Porównanie tłumaczeń Hioba 34:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby nie królował człowiek bezbożny (i) nie był pułapką dla ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On dba o to, by nie królował człowiek bezbożny i nie stanowił pułapki dla ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby obłudnik już nie panował i nie był pułapką dla ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby dalej nie panował człowiek obłudny na upadek ludzki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który czyni, aby królował człowiek obłudny, dla grzechów ludu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by nie rządził człowiek nieprawy i nie był pułapką dla ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby człowiek bezecny nie królował i nie był sidłem dla ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby nie mógł panować niegodziwy i nie był pułapką dla ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zły człowiek jest zależny od króla, naród od tych, którzy go zwodzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby bezbożnik nie sprawował rządów i nie był pułapką dla ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | царем наставляючи дволичну людину через нарікання народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby obłudny człowiek dalej nie panował; z tych, co sprowadzają upadek ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aby nie panował człowiek odstępczy ani nie było sideł dla ludu. |